

<p>Projet de ... portant assentiment à l'accord de coopération du 20 janvier 2017 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au partage des objectifs belges climat et énergie pour la période 2013-2020</p>	<p>Ontwerp van ... houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 20 januari 2017 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de verdeling van de Belgische klimaat- en energiedoelstellingen voor de periode 2013-2020</p>
<p>EXPOSE DES MOTIFS</p>	<p>MEMORIE VAN TOELICHTING</p>
<p>A. CONTEXTE GENERAL</p>	<p>A. ALGEMENE TOELICHTING</p>
<p>1. Le paquet Climat-Energie européen pour la période 2013-2020</p>	<p>1. Het Europese Klimaat- en Energiepakket voor de periode 2013-2020</p>
<p>Le Conseil européen et le Parlement ont adopté, en décembre 2008, un accord sur un paquet Climat-Energie pour la période 2013-2020. Ce paquet contient un ensemble de mesures législatives, qui implémentent les objectifs européens en matière d'énergie et climat pour 2020.</p> <p>Ces objectifs européens en matière d'énergie et climat, également connus comme les objectifs 20-20-20, sont les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - une réduction d'au moins 20% des émissions de gaz à effet de serre par rapport à 1990 (un objectif contraignant); - une augmentation d'au moins 20% de la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans la consommation finale brute d'énergie. Pour le secteur des transports, il y a un objectif spécifique d'au moins 10% de la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans la consommation finale d'énergie (un objectif contraignant); - une réduction de la consommation finale d'énergie d'au moins 20% par rapport au niveau attendu d'ici à 2020 à politique inchangée. <p>Plusieurs instruments législatifs du paquet Climat-Energie comportent d'une part, des objectifs nationaux que la Belgique doit atteindre et, d'autre part, des revenus à attribuer à la Belgique. Pour mettre en œuvre le</p>	<p>In december 2008 bereikten de Europese Raad en het Europese Parlement een akkoord over het Klimaat- en Energiepakket voor de periode 2013-2020. Dit pakket omvat een set van bindende wetgevende initiatieven die invulling geven aan de Europese klimaat- en energiedoelstellingen voor 2020.</p> <p>Deze bindende klimaat- en energiedoelstellingen, ook gekend als de 20-20-20-doelstellingen, zijn de volgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een vermindering van de uitstoot van broeikasgassen met minstens 20% ten opzichte van 1990 (een bindende doelstelling); - een stijging tot minstens 20% van het aandeel van energie uit hernieuwbare bronnen in het bruto-eindverbruik van energie in 2020. In de vervoersector is er een specifieke doelstelling van minstens 10% van het aandeel van energie uit hernieuwbare bronnen in het eindverbruik van energie (een bindende doelstelling); - een vermindering van het energieverbruik met minstens 20% ten opzichte van het verwachte niveau in 2020 bij ongewijzigd beleid. <p>Een aantal van de wetgevende instrumenten van het Klimaat- en Energiepakket hielden nationale doelstellingen of inkomsten in voor België. Om uitvoering te geven aan het Europese pakket zijn er bijgevolg intra-Belgische</p>

paquet européen, des accords intra-belges sur la répartition de ces obligations et revenus sont nécessaires. Il s'agit plus précisément des trois instruments européens suivants:

a) La décision n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'effort à fournir par les États membres pour réduire leurs émissions de gaz à effet de serre afin de respecter les engagements de la Communauté en matière de réduction de ces émissions jusqu'en 2020

L'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre de l'Union européenne de 20% pour 2020 par rapport à 1990 correspond à une réduction de 14% par rapport à 2005. Cet effort a été réparti entre les secteurs couverts par le système communautaire d'échange de quotas d'émissions de gaz à effet de serre régi par la directive 2003/87/CE (*Emission Trading Scheme, ETS*) et les secteurs non couverts par ce système (les secteurs non ETS). Les secteurs ETS doivent réduire leurs émissions de 21% par rapport à 2005, tandis que les secteurs non ETS doivent réduire leurs émissions de 10% par rapport à 2005.

La décision 406/2009/CE, également connue comme la décision sur le partage des efforts (*Effort Sharing Decision, ESD*), fixe pour tous les États membres des plafonds d'émission de gaz à effet de serre.

La décision couvre les émissions des secteurs suivants: le transport, les bâtiments, l'agriculture, les petites industries et les déchets (ci-après dénommés 'les émissions non ETS' et 'les secteurs non ETS').

L'objectif de réduire les émissions non ETS de 10% en 2020 a été réparti entre les États membres sur la base de leur richesse relative (mesurée par le produit intérieur brut par habitant en 2005) afin de favoriser la solidarité entre les États membres. Les objectifs nationaux varient d'une réduction des émissions de 20% en 2020 par rapport à 2005 pour les États membres les plus riches à une augmentation de 20% pour les États membres les moins riches.

L'objectif de la Belgique pour 2020 est de -15% par rapport à 2005.

afspraken nodig over de verdeling van deze verbintenissen of inkomsten. Het gaat meer bepaald om de volgende drie Europese instrumenten:

a) Beschikking nr. 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 inzake de inspanningen van de lidstaten om hun broeikasgasemissies te verminderen om aan de verbintenissen van de Gemeenschap op het gebied van het verminderen van broeikasgassen tot 2020 te voldoen

De doelstelling om de broeikasgasemissies van de Europese Unie tegen 2020 met 20% te beperken ten opzichte van 1990 komt overeen met een vermindering van 14% ten opzichte van 2005. Deze inspanning is verdeeld over de sectoren die vallen onder de regeling voor de handel in emissierechten (*Emission Trading System, ETS*) en de sectoren die hier niet onder vallen (niet-ETS-sectoren). Onder de ETS moeten de emissies worden verlaagd met 21% ten opzichte van het niveau van 2005, terwijl voor de niet-ETS sectoren een vermindering van 10% ten opzichte van 2005 wordt vereist.

Beschikking nr. 406/2009/EG, ook gekend als de beschikking inzake de verdeling van de inspanningen (*Effort Sharing Decision, ESD*) stelt voor 2020 voor alle lidstaten emissieplafonds voor broeikasgassen vast. De beschikking is van toepassing op de emissies in de volgende sectoren: vervoer, gebouwen, landbouw, kleinschalige industrie en afval (hierna 'niet-ETS-emissies' en 'niet-ETS-sectoren' genoemd).

De doelstelling om de niet-ETS-emissies met 10% te verminderen in 2020 is verdeeld tussen de lidstaten op basis van hun relatieve welvaart (gemeten aan de hand van het bruto binnenlands product per hoofd van de bevolking in 2005) om de solidariteit tussen de lidstaten te bevorderen. De nationale doelstellingen variëren van een emissiereductie van 20% tegen 2020 (ten opzichte van 2005) voor de rijkste lidstaten tot een toename met 20% voor de minst rijke lidstaten.

De Belgische doelstelling voor 2020 werd vastgelegd op -15% in vergelijking met 2005.

La décision ESD impose à chaque Etat membre de limiter annuellement ses émissions non ETS selon une trajectoire linéaire avec 2013 comme point de départ et avec son objectif comme point final en 2020. Pour ce faire, chaque Etat membre reçoit, pour chaque année de la période 2013-2020, un quota annuel d'émissions qui correspond à la quantité annuelle maximale autorisée d'émissions non ETS. Les quotas annuels d'émissions sont versés aux Etats membres pour chaque année de la période 2013-2020 sous la forme d'allocations annuelles de quotas d'émission (*Annual Emission Allocations -AEAs*). Ces unités du quota annuel d'émission sont égales à une tonne équivalent-dioxyde de carbone et sont versées sur le compte Conformité DRE de l'Etat membre pour cette année.

Afin de donner aux États membres la possibilité d'atteindre leurs plafonds d'émission de gaz à effet de serre d'une manière plus rentable, la décision ESD offre un certain nombre de marges de manœuvre.

Ces marges de manœuvre permettent aux États membres, au cours de la période de mise en conformité, de gérer les unités de leur quota annuel d'émissions et leur transfert. Ainsi, si les émissions de gaz à effet de serre d'un État membre pour une année donnée dépassent son quota annuel d'émissions, l'Etat membre peut prélever 5% des unités sur l'année suivante (*borrowing*) ou peut acheter auprès d'autres États membres des unités ou des crédits internationaux (MDP et MOC). A l'inverse, si un État membre émet moins de gaz à effet de serre que ce que son quota annuel lui permet, il peut conserver l'excédent des unités pour les utiliser plus tard dans la période de mise en conformité (*banking*) ou les transférer à d'autres Etats membres.

La décision ESD a instauré un mécanisme de rapportage annuel des émissions ainsi qu'un cycle de conformité. Les États membres présentent leurs émissions de gaz à effet de serre dans des rapports nationaux d'inventaire. Ces inventaires des émissions font l'objet d'un

De ESD verplicht elke lidstaat om haar niet-ETS-emissies jaarlijks te beperken volgens een lineair traject met 2013 als startpunt en met haar doelstelling als eindpunt in 2020. Hiertoe ontvangt elke lidstaat voor elk jaar van de periode 2013-2020 een jaarlijkse emissieruimte die overeenkomt met de voor dat jaar toegelaten niet-ETS-emissies.. Die jaarlijkse emissieruimte wordt voor elk jaar van de periode 2013-2020 uitgekeerd aan de lidstaten onder de vorm van jaarlijkse emissieruimte-eenheden (*Annual Emission Allocations, AEAs*), die elk equivalent zijn aan de uitstoot van 1 ton CO₂-eq en die bijgehouden worden op de ESD-nalevingsrekening van de lidstaat voor dat jaar.

Om de lidstaten de mogelijkheid te bieden om hun emissieplafonds op een meer kostenefficiënte manier te behalen, voorziet de ESD een aantal flexibele instrumenten. Deze flexibele instrumenten laten de lidstaten toe om in de nalevingsperiode hun eigen jaarlijkse emissieruimte-eenheden te beheren en onderling jaarlijkse emissieruimte-eenheden over te dragen. Als de broeikasgasemissies van een lidstaat voor een bepaald jaar de jaarlijkse emissieruimte-eenheden overschrijden, kan de lidstaat 5% van de jaarlijkse emissieruimte-eenheden van het volgende jaar lenen (*borrowing*) of jaarlijkse emissieruimte-eenheden kopen van andere lidstaten of internationale projectkredieten (CDM en JI) gebruiken om te voldoen aan de jaarlijkse plafonds. Als een lidstaat een grotere emissieruimte verwezenlijkt dan nodig en dus de doelstelling voor een bepaald jaar overtreft, kan deze lidstaat het overschot aan jaarlijkse emissieruimte-eenheden bewaren om ze later in de nalevingsperiode te gebruiken (*banking*) of ze overdragen aan andere lidstaten.

De ESD heeft een jaarlijkse rapportage- en nalevingscyclus, die bestaat uit de rapportage door de lidstaten van broeikasgasemissies in nationale inventarisverslagen, een Europese controle van de emissie-inventarissen om de gerapporteerde emissies te valideren en

contrôle au niveau européen. Ensuite, le cycle de conformité consiste en une comparaison entre, d'une part, les émissions effectives des Etats membres pour une année et, d'autre part, leur quota annuel d'émissions pour cette même année. Chaque État membre étant tenu, à la fin du cycle annuel de conformité, de disposer sur son compte Conformité DRE d'au moins autant d'unités de conformité (unités et crédits internationaux) que d'émissions de gaz à effet de serre constatées dans les secteurs non-ETS pour l'année considérée. A défaut, cet Etat membre sera soumis à certaines sanctions et devra développer un plan d'action corrective.

b) Directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE

La directive fixe des objectifs nationaux contraignants pour les États membres, en tenant compte des circonstances nationales et du produit intérieur brut. En outre, la directive donne une trajectoire indicative pour le calcul des objectifs intermédiaires. Les objectifs doivent collectivement permettre à ce que l'objectif européen d'au moins 20% d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans la consommation finale brute d'énergie puisse être atteint.

Les États membres sont tenus d'établir un plan d'action national en matière d'énergies renouvelables. Les plans décrivent la manière dont les États membres visent à atteindre les objectifs.

La directive contient plusieurs dispositions qui donnent des options aux États membres dans la réalisation des objectifs. Ainsi, les Etats membres peuvent convenir d'un 'transfert statistique' par lequel un État membre peut vendre des statistiques sur une certaine quantité d'énergie produite à partir de sources renouvelables à un autre Etat membre. Les États membres peuvent également coopérer sur des projets communs ou, sous certaines conditions, coopérer avec des pays tiers sur des projets communs. Ils peuvent aussi décider, de

nalevingscontroles (met andere woorden een vergelijking van de feitelijke emissies van de lidstaten met hun jaarlijkse emissieruimte voor een bepaald jaar). Elke lidstaat is verplicht om aan het einde van de jaarlijkse nalevingscyclus minstens evenveel nalevingseenheden (emissieruimte-eenheden en internationale kredieten) te bezitten op haar ESD-nalevingsrekening als haar voor dat jaar vastgestelde broeikasgasemissies in de niet-ETS-sectoren. Zo niet zal deze lidstaat worden onderworpen aan bepaalde sancties en zal zij een plan met corrigerende maatregelen moeten ontwikkelen.

b) Richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van richtlijn 2001/77/EG en richtlijn 2003/30/EC

De richtlijn legt bindende nationale doelstellingen voor lidstaten vast, rekening houdend met de nationale omstandigheden en het bruto binnenlands product. Tevens geeft de richtlijn een indicatieve keten voor de berekening van tussentijdse doelstellingen. De streefcijfers dienen er gezamenlijk voor te zorgen dat de doelstelling van de Europese Unie van een aandeel van minstens 20% voor energie uit hernieuwbare bronnen in het energieverbruik behaald kan worden.

Lidstaten zijn verplicht om een nationaal actieplan voor energie uit hernieuwbare bronnen vast te stellen. De plannen beschrijven hoe de lidstaten beogen de streefcijfers te bereiken.

De richtlijn bevat een aantal bepalingen die aan de lidstaten keuzemogelijkheden geven bij het behalen van de doelstellingen. Zo kunnen lidstaten een 'statistische overdracht' afspreken, waarbij een lidstaat statistieken over een bepaalde hoeveelheid energie uit hernieuwbare bronnen kan verkopen aan een andere lidstaat. Tevens kunnen lidstaten gezamenlijke projecten uitvoeren of, onder bepaalde voorwaarden, samenwerken in gezamenlijke projecten met een of meerdere derde landen. Ze kunnen ook vrijwillig besluiten

leur propre initiative, d'unir ou de coordonner partiellement leurs régimes d'aide nationaux. En outre, les Etats membres font en sorte que l'origine de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables puisse être garantie.

Enfin, chaque État membre doit veiller à ce que la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables atteigne au moins 10% de la consommation finale d'énergie dans le secteur des transports en 2020.

c) Directive 2009/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'améliorer et d'étendre le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre

Le système européen d'échange des quotas d'émission est l'un des instruments les plus importants de la politique climatique européenne. Il est applicable à plus de 11 000 producteurs d'électricité, entreprises à forte intensité énergétique et opérateurs aériens.

Le paquet Climat et Energie a permis, avec l'adoption de la directive 2009/29/CE, la révision et le renforcement de ce système. Des modifications significatives ont été introduites: un plafond au niveau européen (à la place des plafonds nationaux qui existaient auparavant) et la délivrance des quotas d'émission sur la base des règles européennes d'allocation. Une autre innovation est la vente aux enchères d'une proportion importante de quotas à partir de 2013. Les producteurs d'électricité doivent, depuis 2013, acheter aux enchères la totalité des quotas nécessaires. Les installations industrielles, quant à elles, reçoivent encore, pour partie, une allocation de quotas à titre gratuit.

La quantité totale de quotas à mettre aux enchères a été répartie entre les États membres par la directive 2009/29/CE; les Etats membres pourront disposer des revenus de la mise aux enchères. La part du lion (88%) des quotas à mettre aux enchères est répartie entre les États membres selon la part de chaque Etat membre dans les émissions ETS vérifiées de 2005 ou dans la moyenne des émissions ETS pour la

hun nationale steunregelingen samen te voegen of deels coördineren. Lidstaten worden ook verwacht om een systeem voor garanties van oorsprong bij te houden.

Daarnaast dient elke lidstaat erop toe te zien dat het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen in 2020 minstens 10 % bedraagt van het eindverbruik van energie in het vervoer in 2020.

c) Richtlijn 2009/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten van de Gemeenschap te verbeteren en uit te breiden

Het Europese emissiehandelssysteem is één van de belangrijkste Europese klimaatbeleidinstrumenten, dat van toepassing is op meer dan 11.000 elektriciteitsproducenten, energie-intensieve bedrijven en luchtvaartoperatoren.

Via richtlijn 2009/29/EG zorgde het Klimaat- en Energiepakket voor een herziening en versterking van dit systeem. Zo vormden de introductie van een plafond op Europees niveau (in plaats van het daarvoor bestaande systeem met nationale plafonds) en de verlening van emissierechten op basis van Europese toewijzingsregels belangrijke wijzigingen. Nieuw was ook dat een significant aandeel van de emissierechten vanaf 2013 werd geveild. Elektriciteitsproducenten dienden vanaf 2013 alle benodigde emissierechten via veiling aan te kopen. Industriële installaties krijgen nog een gedeeltelijke gratis toewijzing van emissierechten.

In richtlijn 2009/29/EG wordt de totale hoeveelheid te veilen emissierechten verdeeld onder de lidstaten, die hierdoor kunnen beschikken over de inkomsten van de veiling van deze rechten. Het leeuwendeel van de emissierechten (88%) wordt verdeeld over de lidstaten op basis van het aandeel van de lidstaat in de geverifieerde ETS-emissies voor 2005 of, als dit meer is, het gemiddelde voor de periode van 2005 tot en met 2007. Op basis van

<p>période de 2005 à 2007, le montant le plus élevé étant retenu. Sur la base de la clé de répartition prévue par la directive 2009/29/CE, 2,47% des quotas à mettre aux enchères pour les installations fixes reviennent à la Belgique. Fin décembre 2016, les revenus belges de la mise aux enchères des quotas s'élevaient à 461.598.505,1 euros.</p>	<p>de in richtlijn 2009/29/EG beschreven verdeelsleutel, gaat 2,47% van de aan vaste installaties te veilen emissierechten naar België. Eind december 2016 bedroegen de Belgische opbrengsten uit de veiling van emissierechten 461.598.505,1 euro.</p>
<p>2. Les accords internationaux sur le financement climatique pour les pays en développement à l'horizon 2020</p>	<p>2. De internationale afspraken over klimaatfinanciering voor ontwikkelingslanden met horizon 2020</p>
<p>L'Accord de Copenhague de décembre 2009 prévoit que les pays développés engagent ensemble un montant de 100 milliards de dollars par an à partir de 2020 pour répondre aux besoins des pays en développement. Cet objectif commun a été confirmé les années suivantes au cours des conférences annuelles sur le climat, y compris lors de la COP 21 à Paris.</p> <p>Le financement climatique international vise à soutenir financièrement les pays en développement par rapport aux défis climatiques causés par l'homme. Il peut être accompli par l'intermédiaire d'une grande variété de sources (publiques, privées, multilatérales, bilatérales, innovantes).</p> <p>Le financement peut inclure le soutien tant pour l'adaptation que pour l'atténuation et doit trouver globalement un équilibre entre les deux. Le financement de l'adaptation vise à limiter l'impact négatif du changement climatique sur les conditions de vie dans les pays en développement. Le financement de l'atténuation vise à soutenir des mesures visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre dans les pays en développement. Les pays développés doivent faire rapport tous les deux ans sur leur stratégie visant à apporter une contribution financière équitable et à l'augmenter pour atteindre l'objectif de 100 milliards de dollars pour 2020. L'adoption de la contribution belge pour 2020 est un aspect important du développement de cette stratégie.</p>	<p>Het Akkoord van Kopenhagen van december 2009 voorziet dat de ontwikkelde landen samen tegen 2020 jaarlijks 100 miljard dollar moeten vrijmaken om tegemoet te komen aan de behoeften van de ontwikkelingslanden. Deze gemeenschappelijke doelstelling werd in volgende jaren herbevestigd tijdens de jaarlijkse klimaatconferenties, waaronder de 21^{ste} Klimaatop in Parijs.</p> <p>Internationale klimaatfinanciering heeft als doel ontwikkelingslanden financieel te ondersteunen bij de door de mens veroorzaakte klimaatuitdagingen. De financiering kan via een brede variatie aan bronnen (publiek, privaat; multilateraal, bilateraal, innovatief) bewerkstelligd worden.</p> <p>De financiering kan steun voor zowel adaptatie als mitigatie omvatten en dient globaal een evenwicht tussen beide na te streven. Klimaatfinanciering voor adaptatie heeft als doel de negatieve impact van klimaatverandering op de leefomstandigheden in ontwikkelingslanden te beperken. Klimaatfinanciering voor mitigatie is gericht op het ondersteunen van maatregelen die de uitstoot van broeikasgassen in de ontwikkelingslanden terugdringen. De ontwikkelde landen dienen om de twee jaar te rapporteren over hun strategie om een billijke financiële bijdrage te leveren en te verhogen om de 100 miljard dollar-doelstelling tegen 2020 te behalen. De vaststelling van de Belgische bijdrage tot 2020 is een belangrijk aspect van het uitwerken van deze strategie.</p>
<p>3. L'accord politique du 4 décembre 2015: le partage intra-belge des efforts à fournir par la Belgique pour 2020 en matière de climat et</p>	<p>3. Het politiek akkoord van 4 december 2015: De intra-Belgische verdeling van de tegen 2020 door België te leveren klimaat- en energie-</p>

d'énergie et le partage des revenus de la mise aux enchères attribués à la Belgique pour la période 2013-2020	inspanningen en van de aan België toegekende veilingopbrengsten voor de periode 2013-2020
<p>Les Ministres compétents pour le climat et l'énergie des différentes autorités belges ont conclu un accord, le 4 décembre 2015, sur la répartition des efforts à fournir par la Belgique en matière de climat et d'énergie pour 2020 et sur le partage des revenus de la mise aux enchères des quotas d'émission alloués à la Belgique pour la période 2013-2020. L'accord a été entériné le 23 décembre 2015 par le Comité de concertation.</p> <p>Les points de l'accord politique sont les suivants :</p> <p>a) Réduction des émissions de gaz à effet de serre</p> <p>En ce qui concerne la réduction des émissions non ETS belges de 15% pour 2020, l'accord politique prévoit que la Région flamande diminuera ses émissions non ETS en 2020 de 15,7% par rapport à l'année de référence 2005, la Région wallonne diminuera ses émissions de 14,7% et la Région de Bruxelles-capitale diminuera ses émissions de 8,8%. Le quota annuel d'émissions de la Belgique pour la période de mise en conformité 2013-2020 est ainsi complètement réparti entre les régions. Pour atteindre son objectif, chaque Région peut utiliser les marges de manœuvre, qui sont prévues dans la décision ESD, en complément de sa politique climatique interne.</p> <p>L'accord stipule que l'Autorité fédérale contribue aux efforts des Régions d'une part par la poursuite de politiques et mesures internes existantes contribuant à la réduction des émissions de gaz à effet de serre belges et, d'autre part, par la mise en œuvre de nouvelles politiques internes qui devraient pouvoir générer des réductions supplémentaires d'émissions de gaz à effet de serre sur les trois Régions d'au moins 7 Mt éq CO₂, pour la période 2016-2020.</p> <p>L'Autorité fédérale s'engage également à prendre toutes les mesures nécessaires pour réduire au maximum le surplus carburant (la</p>	<p>Op 4 december 2015 sloten de ministers, bevoegd voor klimaat en energie, van de verschillende Belgische overheden, een akkoord over de verdeling van de tegen 2020 door België te leveren klimaat- en energie-inspanningen en van de aan België toegekende opbrengsten uit de veiling van emissierechten voor de periode 2013-2020. Het akkoord werd op 23 december 2015 bekrachtigd door het Overlegcomité.</p> <p>De punten van het politiek akkoord zijn als volgt:</p> <p>a) Vermindering van de uitstoot van broeikasgassen</p> <p>Voor wat betreft het terugdringen van de Belgische niet-ETS-uitstoot met 15% tegen 2020 stelt het politiek akkoord dat het Vlaamse Gewest haar niet-ETS-emissies in 2020 zal verminderen met 15,7% ten opzichte van het referentiejaar 2005, het Waalse Gewest met 14,7% en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest met 8,8%. Bijgevolg wordt de Belgische jaarlijkse emissieruimte voor de nalevingsperiode 2013-2020 volledig verdeeld onder de Gewesten. Elk Gewest kan voor het behalen van haar doelstelling, in aanvulling op haar intern klimaatbeleid, de flexibele instrumenten inzetten die voorzien zijn in de ESD.</p> <p>Het akkoord stipuleert dat de Federale Staat dient bij te dragen aan de inspanningen van de Gewesten door enerzijds de bestaande interne beleidslijnen en -maatregelen die bijdragen tot de vermindering van de uitstoot van Belgische broeikasgassen voort te zetten en anderzijds nieuwe interne beleidsmaatregelen te implementeren die de broeikasgasuitstoot over de drie Gewesten heen verminderen met minstens 7 Mton CO₂-eq voor de periode 2016-2020.</p> <p>De Federale Staat engageert zich eveneens om alle noodzakelijke maatregelen te nemen om het brandstofsruimte (het verschil per brandstof</p>

<p>différence, par carburant, entre le carburant vendu sur le territoire belge et la somme du carburant consommé par les Régions) et à développer des méthodologies d'évaluation, de suivi et de contrôle de ses politiques et mesures.</p> <p>Enfin, l'accord politique prévoit un mécanisme de révision de la répartition des quotas annuels d'émissions belges lié à la méthode de calcul des émissions du transport routier.</p> <p>b) Energie renouvelable</p> <p>Compte tenu de l'objectif indicatif de consommation finale d'énergie annoncé par la Belgique auprès de la Commission européenne dans le cadre de la directive 2012/27/UE (la directive l'efficacité énergétique), l'objectif belge de 13% représente une valeur absolue de 4,224 Mtep.</p> <p>L'objectif est réparti entre les différentes entités belges de la façon suivante:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2,156 Mtep pour la Région flamande; - 1,277 Mtep pour la Région wallonne; - 0,073 Mtep pour la Région de Bruxelles-Capitale; - 0,718 Mtep pour l'Etat fédéral. <p>Si une différence subsiste entre la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables et l'objectif de 13% à atteindre en 2020, et ce nonobstant les objectifs visés ci-dessus, les parties contractantes conviendront ensemble des mesures correctrices à prendre dans le cadre du premier Comité de concertation qui suivra la finalisation des chiffres des inventaires et des évaluations de l'objectif en matière d'énergie renouvelable.</p> <p>Les objectifs attribués aux Régions, tels que visés ci-dessus, comprennent la contribution fédérale dans le secteur des transports.</p> <p>L'autorité fédérale s'engage à réaliser l'objectif de 10% d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans le secteur des transports, compte tenu des efforts des Régions à travers leurs politiques et mesures dans ce secteur.</p>	<p>tussen de verkochte brandstof op het Belgische gebied en de som van de door de Gewesten verbruikte brandstof) maximaal te verminderen en een evaluatie-, opvolging- en controlemethode ontwikkelen voor zijn beleid en maatregelen.</p> <p>Tenslotte voorziet het politiek akkoord in een herverdelingsmechanisme van de Belgische jaarlijkse emissieruimte gerelateerd aan de berekeningswijze van de wegtransportemissies.</p> <p>b) Hernieuwbare energie</p> <p>Rekening houdend met de indicatieve doelstelling van het eindverbruik van energie door België aangemeld bij de Europese Commissie in het kader van richtlijn 2012/27/EU (richtlijn energie-efficiëntie) vertegenwoordigt de Belgische doelstelling van 13% een absolute waarde van 4,224 Mtep.</p> <p>De doelstelling wordt op de volgende manier verdeeld tussen de verschillende Belgische entiteiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2,156 Mtep voor het Vlaamse Gewest; - 1,277 Mtep voor het Waalse Gewest; - 0,073 Mtep voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; - 0,718 Mtep voor de Federale Staat. <p>Als er een verschil bestaat tussen het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen en de in 2020 te behalen doelstelling van 13%, en dit niettegenstaande de doelstellingen hierboven vermeld, komen de contracterende partijen de te nemen corrigerende maatregelen overeen op het eerste Overlegcomité dat volgt op het afronden van de cijfers van de inventarissen en van de eindevaluatie van de doelstelling inzake hernieuwbare energiebronnen.</p> <p>De gewestelijke doelstellingen, zoals hierboven vermeld, brengen de bijdrage van de Federale Staat in rekening in de vervoersector.</p> <p>De Federale Staat verbindt er zich toe de doelstelling van 10% energie uit hernieuwbare bronnen in de vervoersector te behalen, rekening houdende met de inspanningen van de Gewesten uit hun beleid en maatregelen in deze sector.</p>
--	--

<p>Chaque partie contractante définit ses propres moyens d'action pour atteindre son objectif, y compris le recours éventuel aux mécanismes de coopération.</p>	<p>Elke contracterende partij bepaalt zijn eigen werkwijze om zijn doelstelling te behalen, met inbegrip van het eventueel gebruik van samenwerkingsmechanismen.</p>
<p>Conformément à la directive 2009/28/UE, les progrès réalisés par rapport aux objectifs seront évalués fin 2017 et fin 2019.</p>	<p>Overeenkomstig richtlijn 2009/28/EG, wordt de gerealiseerde voortgang ten aanzien van de doelstellingen geëvalueerd eind 2017 en eind 2019.</p>
<p>Le suivi de la réalisation des objectifs en matière d'énergies renouvelables sera réalisé en Groupe de concertation Etat-Régions pour l'Energie (en abrégé, CONCERE) voire, le cas échéant, en Comité de concertation. La Commission nationale Climat et CONCERE établissent annuellement un rapport conjoint sur la mise en œuvre et le suivi de l'accord de coopération (article 43).</p>	<p>De opvolging van het behalen van de doelstellingen op het vlak van hernieuwbare energie gebeurt in de Overleggroep Staat-Gewesten voor de energie (afgekort ENOVER), of, in voorkomend geval, in het Overlegcomité. De Nationale Klimaatcommissie en ENOVER stellen jaarlijks een gezamenlijk rapport op over de uitvoering en opvolging van het samenwerkingsakkoord (artikel 43).</p>
<p>c) Revenus de la mise aux enchères des quotas d'émissions</p>	<p>c) De opbrengsten van de veiling van emissierechten</p>
<p>L'accord politique du 4 décembre 2015 traite de la répartition des revenus belges de la mise aux enchères des quotas d'émissions pour la période 2013-2020.</p>	<p>Het politiek akkoord van 4 december 2015 behandelt de verdeling van de Belgische opbrengsten uit de veiling van emissierechten voor de periode 2013-2020.</p>
<p>Pour la première tranche des revenus de la mise aux enchères des quotas d'émissions d'un montant de 326 millions d'euros la clé de répartition suivante est applicable: 1° 53% pour la Région flamande; 2° 30% pour la Région wallonne; 3° 7% pour la Région de Bruxelles-Capitale; 4° 10% pour l'Etat fédéral.</p>	<p>Voor een eerste schijf van opbrengsten uit de veiling van emissierechten ten belope van 326 miljoen euro wordt de volgende verdeelsleutel toegepast: 1° 53% voor het Vlaamse Gewest; 2° 30% voor het Waalse Gewest; 3° 7% voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; 4° 10% voor de Federale Staat.</p>
<p>La clé de répartition varie peu pour les revenus des enchères suivantes: 1° 52,76% pour la Région flamande; 2° 30,65% pour la Région wallonne; 3° 7,54% pour la Région de Bruxelles-Capitale; 4° 9,05% pour l'Etat Fédéral.</p>	<p>De verdeelsleutel wijzigt licht voor de opbrengsten uit latere veilingen: 1° 52,76% voor het Vlaamse Gewest; 2° 30,65% voor het Waalse Gewest; 3° 7,54% voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; 4° 9,05% voor de Federale Staat.</p>
<p>d) Financement climatique international</p>	<p>d) Internationale klimaatfinanciering</p>
<p>En ce qui concerne la contribution annuelle belge au financement international sur le climat, la Belgique s'est engagée à un financement annuel de 50 millions d'euros pour la période 2016-2020 et la répartition est</p>	<p>Voor wat betreft de jaarlijkse Belgische bijdrage aan de internationale klimaatfinanciering werd deze vastgesteld op 50 miljoen euro voor de periode 2016-2020 en als volgt verdeeld: 1° 14,5 miljoen euro voor het Vlaamse Gewest;</p>

<p>établie comme suit: 1° 14,5 millions pour la Région flamande; 2° 8,25 millions pour la Région wallonne; 3° 2,25 millions pour la Région de Bruxelles-Capitale; 4° 25 millions pour l'Etat fédéral.</p>	<p>2° 8,25 miljoen euro voor het Waalse Gewest; 3° 2,25 miljoen euro voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; 4° 25 miljoen euro voor de Federale Staat.</p>
COMMENTAIRES DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
CHAPITRE 1^{er}. Dispositions générales	HOOFDSTUK 1. Algemene bepalingen
L' article 1^{er} définit les termes utilisés dans l'accord de coopération et qui nécessitent quelques explications.	Artikel 1 definieert de begrippen die gebruikt worden in het samenwerkingsakkoord en die enige uitleg vereisen.
L' article 2 décrit les objectifs de l'accord de coopération, à savoir: 1° le partage entre les parties contractantes des efforts pour l'atteinte des obligations de la Belgique, issues de la décision n° 406/2009/CE; 2° le partage entre les parties contractantes des efforts pour l'atteinte des obligations de la Belgique, issues de la directive 2009/28/CE; 3° le partage entre les parties contractantes des revenus issus de la mise aux enchères des quotas d'émission du système européen d'échange des quotas d'émissions pour la période de la mise en conformité 2013-2020; 4° la fixation de la contribution de chaque partie contractante au financement climatique international pour la période 2016-2020 inclus.	Artikel 2 beschrijft de doelstellingen van het samenwerkingsakkoord, namelijk: 1° het verdelen onder de contracterende partijen van de inspanningen voor het behalen van de verplichtingen van België onder beschikking nr. 406/2009/EG; 2° het verdelen onder de contracterende partijen van de inspanningen voor het behalen van de verplichtingen van België onder richtlijn 2009/28/EG; 3° het verdelen onder de contracterende partijen van de opbrengsten uit de veiling van emissierechten uit het Europese emissiehandelssysteem voor de nalevingsperiode 2013-2020; 4° het vastleggen van de bijdrage van elke contracterende partij aan de internationale klimaatfinanciering voor de periode 2016 tot en met 2020.
CHAPITRE 2. Réduction des émissions de gaz à effet de serre conformément à la décision n° 406/2009/CE	HOOFDSTUK 2. Reductie van broeikasgasemissies conform beschikking nr. 406/2009/EG
Section 1 ^{ère} . Objectifs de réduction des Régions	Afdeling 1. Reductiedoelstellingen van de Gewesten
Sous-section 1 ^{ère} . Détermination des quotas annuels d'émissions des Régions.	Onderafdeling 1. Vaststelling van de jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten
L' article 3 fixe en point 1° la méthode de répartition du quota annuel d'émissions belge entre les Régions, pour chaque année de la	Artikel 3 bevat in punt 1° de methode voor het verdelen van de jaarlijkse emissieruimte van België onder de Gewesten voor elk jaar van de

<p>période de mise en conformité 2013-2020. Cette méthode est conforme à la méthode de calcul que la Commission européenne a appliqué pour déterminer les quotas d'émissions annuels des États membres.</p> <p>Les quotas annuels d'émissions de chaque Région suivent donc une trajectoire linéaire qui commence en 2013, avec la moyenne des émissions non-ETS de cette Région pour les années 2008 à 2010, et se termine en 2020 avec l'objectif de réduction spécifique à la Région concernée, qui est exprimé sous forme d'un pourcentage de réduction par rapport à ses émissions non-ETS de 2005.</p> <p>Comme au niveau européen, ce sont les données d'émission régionales, relatives aux années 2005, 2008, 2009 et 2010, de l'inventaire national d'émissions de gaz à effet de serre, soumis en 2012, telles que validées par la Commission européenne à la suite de son examen des inventaires, qui ont été utilisées pour le calcul des quotas annuels d'émissions des Régions.</p> <p>Les émissions du transport routier forment une exception. Pour ce secteur, les émissions sont rapportées auprès de l'Union européenne, non pas selon les données régionales, mais selon les données nationales de vente des carburants. Les émissions du transport routier de chaque Région, pour les années 2005, 2008, 2009 et 2010, ont été calculées et les données nationales ont été réparties entre les Régions conformément à l'annexe 3.</p> <p>Au point 2°, les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre sont fixés pour chaque Région, comme suit: 1° pour la Région flamande: -15,7%; 2° pour la Région wallonne: -14,7%; 3° pour la Région de Bruxelles-Capitale: -8,8%.</p> <p>Si le champ d'application de la directive 2003/87/CE a été modifié pour une Région entre les périodes 2008-2012 et 2013-2020, le point 3° prévoit que les quotas annuels d'émissions de la Région concernée sont adaptés.</p>	<p>nalevingsperiode 2013-2020. Deze methode is in lijn met de berekeningsmethode die de Europese Commissie heeft toegepast voor het vaststellen van de jaarlijkse emissieruimte van de lidstaten.</p> <p>De jaarlijkse emissieruimte van elk Gewest volgt een lineair traject dat start in 2013 met de gemiddelde niet-ETS emissies van dat Gewest van de jaren 2008 tot 2010 en eindigt in 2020 op de voor het Gewest bepaalde reductiedoelstelling, die uitgedrukt wordt als een reductiepercentage ten opzichte van de niet-ETS emissies van het Gewest in 2005.</p> <p>Zoals op Europees niveau worden de gewestelijke emissiegegevens van de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010, uit de nationale broeikasgasinventaris, ingediend in 2012, zoals gevalideerd door de Europese Commissie in de inventarisbeoordeling, gebruikt voor de berekening van de jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten.</p> <p>De wegtransportemissies vormen hierop een uitzondering. Voor deze sector worden de emissies gerapporteerd aan de Europese Unie op basis van de nationale gegevens inzake brandstofverkoop en niet op basis van de gewestelijke gegevens. De wegtransportemissies van elk Gewest voor de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010 worden berekend conform bijlage 3 en de nationale gegevens worden verdeeld tussen de Gewesten.</p> <p>In punt 2° worden de emissiereductiedoelstellingen vastgelegd voor elk Gewest: 1° voor het Vlaamse Gewest: -15,7%; 2° voor het Waalse Gewest: -14,7%; 3° voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest: -8,8%.</p> <p>Vervolgens wordt in punt 3° voorzien dat wanneer het toepassingsgebied van richtlijn 2003/87/EG tussen de periode 2008-2012 en de periode 2013-2020 wijzigt voor een Gewest, de jaarlijkse emissieruimte van dat Gewest wordt aangepast.</p>
--	---

L' article 4 fait référence aux quotas annuels d'émissions pour chaque Région en termes absolus et précise que ces chiffres sont repris dans la section 1 de l'annexe 2 de l'accord de coopération.	Artikel 4 verwijst naar de jaarlijkse emissieruimte van elk Gewest in absolute termen en verduidelijkt dat deze cijfers zijn opgenomen in afdeling 1 van bijlage 2 van het samenwerkingsakkoord.
Sous-section 2. Adaptations des quotas annuels d'émissions des Régions	Onderafdeling 2. Aanpassingen aan de jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten
L' article 5 traite du cas dans lequel les quotas annuels belges d'émissions sont ajustés par la Commission européenne sur la base du mécanisme de révision prévu par l'article 27, paragraphe 2, du règlement n° 525/2013. Dans ce cas, les quotas annuels des émissions des Régions sont révisés conformément aux dispositions européennes et à la méthode de calcul prévue à l'article 3. Cette disposition est exprimée en termes généraux, étant donné que les modalités de ce mécanisme de révision des quotas annuels d'émissions des États membres par l'Europe ne sont pas encore connues avec précision.	Artikel 5 behandelt het geval waarin de jaarlijkse emissieruimte van België door de Europese Commissie wordt aangepast ten gevolge van het herzieningsmechanisme uit artikel 27, §2, van verordening nr. 525/2013. In dit geval wordt de jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten herzien conform de Europese bepalingen en de berekeningswijze uit artikel 3. Deze bepaling is opgenomen in algemene bewoordingen vermits de modaliteiten van het herzieningsmechanisme van de jaarlijkse emissieruimte van de lidstaten door Europa nog niet duidelijk zijn.
L' article 6 traite du cas dans lequel les quotas annuels belges d'émissions sont adaptés par la Commission européenne à la suite de l'inclusion unilatérale par une Région d'activités ou de gaz supplémentaires dans le cadre du système européen d'échange de quotas d'émissions (article 24 de la directive 2003/87/CE) ou à la suite de l'approbation, par une Région, de projets qui réduisent les émissions non-ETS sur son territoire (article 24bis de la directive 2003/87/CE). Dans ce cas, l'adaptation des quotas annuels belges d'émission entraîne l'adaptation des quotas d'émission annuels de la Région ou des Régions qui ont procédé à une telle inclusion ou approbation.	Artikel 6 behandelt het geval waarin de jaarlijkse emissieruimte van België wordt aangepast door de Europese Commissie ten gevolge van de unilaterale opnemings door een Gewest van verdere activiteiten of gassen onder het Europese emissiehandelssysteem (artikel 24 van richtlijn 2003/87/EG) of ten gevolge van de goedkeuring door een Gewest van projecten die de niet-ETS emissies op haar grondgebied verlagen (artikel 24bis van richtlijn 2003/87/EG). In dit geval wordt de aanpassing van de Belgische jaarlijkse emissieruimte verrekend in de jaarlijkse emissieruimte van het Gewest of de Gewesten die overgegaan zijn tot een dergelijke opnemings of goedkeuring.
L' article 7 concerne la méthode de calcul des émissions de transport routier et la révision éventuelle de la répartition des quotas annuels belges d'émission entre les Régions, lors d'une adaptation de cette méthode de calcul par une Région.	Artikel 7 heeft betrekking op de berekeningsmethode van de wegtransportemissies en de mogelijke herziening van de verdeling van de jaarlijkse emissieruimte van België over de Gewesten bij een aanpassing van deze berekeningsmethode door een Gewest.
Le paragraphe 1 ^{er} prévoit que les Régions	Paragraaf 1 stelt dat de Gewesten hun

<p>doivent rapporter leurs émissions du transport routier dans leur inventaire régional d'émissions des gaz à effet de serre, selon la méthode de calcul harmonisée, mentionnée dans l'annexe 3, section 1.</p> <p>Si une Région adapte sa méthodologie pour la détermination des émissions du transport routier, elle doit en informer les autres Régions, puisque cette adaptation est en effet susceptible d'avoir un impact sur la répartition des émissions du surplus carburant entre les Régions. La Région qui fait des adaptations, veille à ce que ses émissions du transport routier soient disponibles pour une année de référence, visées dans la section 3 de l'annexe 3, sur base de la méthodologie ancienne et de la nouvelle méthodologie.</p> <p>Le deuxième paragraphe prévoit que lorsqu'une adaptation de ce type est effectuée dans l'une des Régions et qu'elle conduit à une variation de plus de 1% des émissions non-ETS d'une Région, les quotas annuels d'émission de toutes les Régions sont revus par l'adaptation de la méthode de calcul des émissions du transport routier des années 2005, 2008, 2009 et 2010, qui sont décisives pour la fixation de la trajectoire de réduction linéaire des Régions conformément à la formule de la section 3 de l'annexe 3. Les quotas annuels d'émissions régionaux sont adaptés uniquement à compter de l'année X-2 (avec X représentant l'année de présentation de l'inventaire qui se fonde, pour la première fois, sur la méthodologie de calcul adaptée) jusqu'en 2020. La méthode de calcul de la variation de 1% est contenue dans la section 4 de l'annexe 3.</p> <p>§3. Les cas pouvant conduire à une adaptation de la méthode de calcul des émissions du transport routier et les formules d'adaptation des émissions du transport routier relatives aux années 2005, 2008, 2009 et 2010 sont mentionnés dans la section 3 de l'annexe 3.</p>	<p>wegtransportemissies in hun gewestelijke broeikasgasinventaris dienen op te nemen conform de geharmoniseerde berekeningsmethode, vermeld in afdeling 1 van bijlage 3.</p> <p>Als een Gewest de methode voor de bepaling van de wegtransportemissies aanpast, dient het de andere Gewesten hierover te informeren vermits dit, via het brandstofsplus, ook een significante wijziging kan betekenen voor de wegtransportemissies van de overige Gewesten. Het Gewest dat aanpassingen aanbrengt dient er ook voor te zorgen dat haar wegtransportemissies voor een referentjaar, vermeld in afdeling 3 van bijlage 3, beschikbaar zijn op basis van de oude en nieuwe methode.</p> <p>Paragraaf 2 voorziet dat als er een dergelijke aanpassing gebeurt in één van de Gewesten en dit leidt tot een wijziging van meer dan 1% van de niet-ETS-emissies, de jaarlijkse emissieruimte van alle Gewesten wordt herzien door de aanpassing van de berekeningsmethode ook door te voeren in de wegtransportemissies van de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010, die bepalend zijn voor het vastleggen van het lineair reductietraject van de Gewesten conform de formule uit afdeling 3 van bijlage 3. De jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten wordt enkel aangepast voor de jaren X-2 (met X het jaar van indiening van de inventaris, waarin de aangepaste methode de eerste keer wordt gebruikt) tot en met 2020. De berekeningswijze van de 1%-toets is opgenomen in afdeling 4 van bijlage 3.</p> <p>§3. De gevallen die kunnen leiden tot een aanpassing van de berekeningsmethode van de wegtransportemissies en de formule om een dergelijke aanpassing door te rekenen in de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010 zijn opgenomen in afdeling 3 van bijlage 3.</p>
<p>L'article 8 énonce la procédure d'adaptation éventuelle des quotas annuels d'émissions des Régions dans l'un des cas visés aux articles 5, 6 et 7. Après approbation par la Commission nationale Climat, les quotas annuels d'émissions adaptés des Régions sont à</p>	<p>Artikel 8 schetst de procedure voor de mogelijke aanpassing van de jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten in één van de gevallen, beschreven in de artikelen 5, 6 en 7. Na goedkeuring door de Nationale Klimaatcommissie van de aanpassing wordt de</p>

nouveau calculés en termes absolus et sont repris dans l'annexe 2 qui est modifiée en conséquence. Chaque partie contractante transmet l'annexe modifiée à son Parlement.	jaarlijkse emissieruimte van elk Gewest in absolute termen opnieuw berekend en opgenomen in bijlage 2. Elke contracterende partij maakt de gewijzigde bijlage over aan haar Parlement.
Section 2. Politiques et mesures de l'Etat fédéral	Afdeling 2. Beleid en maatregelen van de Federale Staat
<p>L'article 9 décrit les obligations de l'Etat fédéral concernant la réduction des émissions non-ETS sur le territoire des Régions.</p> <p>D'une part, l'Etat fédéral assume une obligation de résultat consistant à maintenir ses mesures internes existantes, avec un effet de réduction totale estimée de 15,25 Mt éq CO₂. Ces mesures sont énumérées à l'annexe 5. L'Etat fédéral peut remplacer une mesure par une mesure équivalente, pourvu qu'elle entraîne une réduction des émissions au minimum égale à celle de la mesure initiale.</p> <p>D'autre part, l'Etat fédéral s'engage à une obligation de moyens consistant, pour la période 2016-2020, à faire baisser les émissions non-ETS dans les Régions d'au moins 7 Mt éq CO₂ supplémentaires, sur la base de nouvelles mesures politiques internes. Les méthodes utilisées pour calculer les effets de cette nouvelle politique doivent être approuvées pour la fin 2016 au plus tard par la Commission nationale Climat.</p> <p>Enfin, l'Etat fédéral s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour réduire au maximum le surplus carburant, notamment les mesures mentionnées à l'annexe 4.</p>	<p>Artikel 9 beschrijft de verbintenissen van de Federale Staat met betrekking tot het terugdringen van de niet-ETS emissies op het grondgebied van de Gewesten.</p> <p>Eenzijds neemt de Federale Staat de resultaatsverbintenis op zich om haar bestaande interne maatregelen, met een geschat totaal reductie-effect van 15,25 Mton CO₂-eq, te handhaven. Deze maatregelen zijn opgesomd in bijlage 5. De Federale Staat kan evenwel een maatregel vervangen door een evenwaardige maatregel, mits zo minstens een gelijke uitstootreductie wordt gerealiseerd.</p> <p>Anderzijds gaat de Federale Staat de inspanningsverbintenis aan om in de periode 2016-2020 de niet-ETS emissies in de Gewesten bijkomend met minstens 7 Mton CO₂-eq te laten dalen aan de hand van nieuwe interne beleidsmaatregelen. De methodes voor de berekening van het effect van dit nieuwe beleid dienen uiterlijk eind 2016 goedgekeurd te zijn door de Nationale Klimaatcommissie.</p> <p>Tenslotte verbindt de Federale Staat er zich toe om alle noodzakelijke maatregelen te nemen om het brandstofsruisniveau maximaal te verminderen, waaronder de maatregelen, opgenomen in bijlage 4.</p>
Section 3. Marges de manœuvre	Afdeling 3. Flexibele instrumenten
<p>Le paragraphe 1^{er} de l'article 10 précise que les Régions peuvent utiliser toutes les marges de manœuvre qui sont prévues dans la décision n° 406/2009/CE afin d'atteindre leurs objectifs de réduction des émissions.</p> <p>Le paragraphe 2 stipule que l'Etat fédéral, avec l'accord de la Commission nationale Climat, peut faire appel à des unités de conformité pour l'atteinte de l'objectif belge.</p>	<p>In paragraaf 1 van artikel 10 wordt verduidelijkt dat de Gewesten alle flexibele instrumenten, die beschikbaar zijn in beschikking nr. 406/2009/EG kunnen gebruiken om hun emissiereductiedoelstellingen te behalen.</p> <p>Paragraaf 2 stelt dat de Federale Staat, mits akkoord van de Nationale Klimaatcommissie, nalevingseenheden kan inzetten voor het behalen van de Belgische doelstelling.</p>

<p>L'article 11 décrit, au paragraphe 1^{er}, la répartition entre les Régions des marges de manœuvre qui sont limitées au niveau quantitatif par la décision n° 406/2009/CE.</p> <p>Le paragraphe 2 précise que l'utilisation maximale de ces marges de manœuvre par Région est mentionnée en termes absolus dans la section 2 de l'annexe 2.</p> <p>Le paragraphe 3 prévoit l'adaptation de l'utilisation maximale des marges de manœuvre par chacune des Régions selon la méthodologie qu'il détermine, lorsque les quotas annuels d'émissions d'une Région sont adaptés conformément aux articles 5, 6 ou 7.</p>	<p>Artikel 11 beschrijft in paragraaf 1 de verdeling onder de Gewesten van de in beschikking nr. 406/2009/EG kwantitatief beperkte flexibele instrumenten.</p> <p>Paragraaf 2 vermeldt dat het maximale gebruik van deze flexibele instrumenten per Gewest in absolute termen is opgenomen in afdeling 2 van bijlage 2.</p> <p>Paragraaf 3 voorziet de aanpassing van het maximale gebruik van de flexibele instrumenten in lijn met de vastgestelde methode, bij aanpassing van de jaarlijkse emissieruimte van een Gewest, conform artikel 5, 6 of 7.</p>
<p>L'article 12 prévoit au paragraphe 1^{er} que si une Région a l'intention d'acheter ou de vendre des unités de conformité ou des droits d'utilisation de crédits, la priorité est donnée à une transaction entre les Régions elles-mêmes (par rapport à une transaction avec un autre État membre).</p> <p>Le paragraphe 2 précise que si une ou deux Régions ont manifesté leur intérêt, les Régions s'accordent sur un prix de 75% de la valeur du marché.</p> <p>Le paragraphe 3 contient une obligation d'information des Régions à la Commission nationale Climat sur le résultat de cette procédure.</p>	<p>In artikel 12 wordt in paragraaf 1 bepaald dat, als een Gewest de intentie heeft om nalevingseenheden of kredietrechten te kopen of verkopen, er voorrang wordt gegeven aan een transactie tussen de Gewesten onderling (ten opzichte van een transactie met een andere lidstaat).</p> <p>Paragraaf 2 stelt dat als één of twee Gewesten interesse hebben geuit, de Gewesten een prijs van 75% van de marktwaarde overeenkomen.</p> <p>Paragraaf 3 houdt een informatieverplichting in van de Gewesten naar de Nationale Klimaatcommissie over het eindresultaat van deze procedure.</p>
<p>L'article 13 impose à toute Région qui, à la fin du cycle annuel de conformité, dispose encore de droits d'utilisation de crédits non utilisés pour l'utilisation des crédits internationaux associés à des projets dans les pays les moins avancés (PMA) et les petits États insulaires en développement (PEID), d'en informer la Commission nationale Climat.</p> <p>Le cas échéant, les parties contractantes se concertent à ce sujet au sein de la Commission nationale Climat, au plus tard deux semaines avant la détermination du solde indicatif de l'état de conformité belge conformément à l'article 79 du règlement registre.</p>	<p>Artikel 13 legt vast dat een Gewest de Nationale Klimaatcommissie informeert als het, aan het eind van de jaarlijkse nalevingscyclus, nog beschikt over ongebruikte kredietrechten voor de inzet van internationale kredieten, verbonden aan projecten in de Minst Ontwikkelde Landen (MOLs) of Kleine Insulaire Ontwikkelingsstaten (KIOs).</p> <p>In voorkomend geval overleggen de contracterende partijen hierover binnen de Nationale Klimaatcommissie uiterlijk twee weken voor de bepaling van het Belgische nalevingsstatuscijfer conform artikel 79 van de registerverordening.</p>
<p>Section 4. Gestion du compte Conformité DRE</p>	<p>Afdeling 4. Beheer van de ESD-</p>

	nalevingsrekening
L' article 14 précise en son paragraphe 1 ^{er} que le compte Conformité DRE, pour chaque année de la période de conformité 2013-2020, est géré par le représentant autorisé.	In artikel 14 wordt in paragraaf 1 geregeld dat de ESD-nalevingsrekening voor ieder jaar van de nalevingsperiode 2013-2020 wordt beheerd door de gemachtigde vertegenwoordiger.
Le paragraphe 2 indique que l'administrateur du registre est le représentant autorisé du compte de conformité DRE.	Paragraaf 2 duidt de registeradministrateur aan als gemachtigd vertegenwoordiger van de ESD-nalevingsrekening.
Le paragraphe 3 stipule que la Commission nationale Climat tient un relevé de la répartition entre les Régions des unités de conformité et des droits d'utilisation de crédits qui se trouvent sur le compte Conformité DRE.	Paragraaf 3 stelt dat de Nationale Klimaatcommissie een overzicht bijhoudt van de verdeling onder de Gewesten van de nalevingseenheden en kredietrechten op de ESD-nalevingsrekening.
Section 5. Obligations de rapportage	Afdeling 5. Rapporteringsverplichtingen
L' article 15 traite de l'inventaire et du rapportage des émissions de gaz à effet de serre. Les Régions doivent transmettre leur inventaire pour approbation à la Commission nationale Climat (sur la base sur du format défini par la réglementation européenne) et ce, dans les deux semaines après l'examen par la Commission européenne de l'inventaire national correspondant.	Artikel 15 behandelt de broeikasgasinventarisatie en -rapportering. De Gewesten moeten hun inventaris ter goedkeuring overmaken aan de Nationale Klimaatcommissie (op basis van een in Europese regelgeving vastgesteld formaat) en dit binnen de twee weken na de beoordeling door de Europese Commissie van de overeenkomstige nationale inventaris.
L' article 16 comprend les obligations de rapportage de l'Etat fédéral. Le ministre fédéral en charge du Climat présente un rapport annuel à la Commission nationale Climat sur les trois composantes de l'engagement fédéral (voir l'article 9) et développe les méthodes de suivi des mesures fédérales existantes et nouvelles.	Artikel 16 bevat de rapporteringsverplichtingen van de Federale Staat. De federale minister, bevoegd voor het klimaat, brengt jaarlijks verslag uit aan de Nationale Klimaatcommissie over de 3 onderdelen van de federale verbintenis (zie artikel 9) en ontwikkelt de methodes voor de opvolging van de bestaande en nieuwe federale maatregelen.
Section 6. Conformité aux obligations de réduction d'émissions de gaz à effet de serre	Afdeling 6. Naleving van de verplichtingen van de reductie van broeikasgasemissies
Sous-section 1. Conformité des Régions	Onderafdeling 1. Naleving door de Gewesten
Cette sous-section décrit le cycle annuel de conformité que les Régions doivent suivre. Ce cycle est entièrement calqué sur le cycle de conformité européen et découle des dispositions de la décision 406/2009/CE, du règlement n° 525/2013 et du règlement registre.	In deze onderafdeling wordt de door de Gewesten te volgen jaarlijkse nalevingscyclus geschetst. Deze is volledig geënt op de Europese nalevingscyclus en vloeit voort uit de bepalingen van beschikking 406/2009/EG, verordening nr. 525/2013 en de registerverordening.
L' article 17 spécifie que la Commission nationale Climat est chargée chaque année	Artikel 17 bepaalt dat de Nationale Klimaatcommissie jaarlijks instaat voor de

<p>d'approuver le rapportage des émissions de gaz à effet de serre qu'elle reçoit des Régions. La Commission nationale Climat vérifie que la somme des inventaires régionaux des émissions de gaz à effet de serre correspond à l'inventaire national.</p>	<p>goedkeuring van de broeikasgasemissierapportering, die zij ontvangt van de Gewesten. De Nationale Klimaatcommissie verifieert dat de som van de Gewestelijke broeikasgasinventarissen overeenstemt met de nationale inventaris.</p>
<p>L'article 18 précise que la Commission nationale Climat calcule pour chaque Région le solde régional pour l'année concernée de la période de conformité. Ce solde est la différence entre les unités du quota annuel d'émissions de la Région sur le compte Conformité DRE pour l'année en question et les émissions non-ETS de la Région qui figurent dans l'inventaire des gaz à effet de serre approuvé par la Commission nationale Climat pour cette même année. Le calcul des soldes régionaux est effectué au plus tard deux semaines après le calcul, au niveau européen, du solde pour la Belgique.</p> <p>Le calcul de chaque solde régional tient compte des unités des quotas annuels d'émissions des années précédentes qui ont été reportées et qui sont disponibles au nom de cette Région sur le compte conformité DRE.</p>	<p>Vervolgens stipuleert artikel 18 dat de Nationale Klimaatcommissie per Gewest het gewestelijk saldo berekent voor het jaar van de nalevingsperiode. Dit saldo is het verschil tussen de jaarlijkse emissieruimte-eenheden van het Gewest op de ESD-nalevingsrekening van dat jaar en de niet-ETS emissies van het Gewest in de door de Nationale Klimaatcommissie goedgekeurde broeikasgasinventaris voor dat jaar. De berekening van de gewestelijke saldi gebeurt ten laatste twee weken nadat op Europees niveau het saldo voor België werd berekend.</p> <p>De berekening van het gewestelijk saldo houdt rekening met de jaarlijkse emissieruimte-eenheden die zijn overgedragen van voorgaande jaren en die toebehoren aan dat Gewest op de ESD-nalevingsrekening.</p>
<p>Conformément au règlement registre européen, un État membre peut transférer des unités du quota annuel d'émissions vers son compte Conformité DRE pour une des années suivantes ou vers un autre État membre, à condition que son quota annuel d'émissions dépasse ses émissions de gaz à effet de serre pour l'année considérée. Seules les unités de son quota annuel qui ne sont pas nécessaires pour couvrir ces émissions peuvent faire l'objet de ce transfert.</p> <p>Compte tenu du fait que l'objectif non-ETS belge est réparti entre les Régions de même que les unités du quota annuel d'émissions qui se trouvent sur le compte Conformité DRE belge, il y a lieu d'évaluer chaque année le respect par chacune des Régions de ses obligations en matière de réduction des émissions. Pour ce faire, un solde régional est calculé chaque année pour chaque Région conformément à l'article 18. Pour les cas dans lesquels les Régions n'ont pas toutes, soit un solde positif, soit un solde négatif, pour une année déterminée de la période de conformité, des dispositions particulières sont nécessaires</p>	<p>In lijn met de Europese registerverordening kan een lidstaat jaarlijkse emissieruimte-eenheden overdragen naar haar ESD-nalevingsrekening van één van de daaropvolgende jaren of naar een andere lidstaat op voorwaarde dat haar jaarlijkse emissieruimte haar broeikasgasemissies van dat jaar overschrijdt. Enkel de jaarlijkse emissieruimte-eenheden die niet noodzakelijk zijn om deze emissies af te dekken kunnen overgedragen worden.</p> <p>Vermits de niet-ETS-doelstelling en dus ook de jaarlijkse emissieruimte-eenheden op de Belgische ESD-nalevingsrekening zijn verdeeld onder de Gewesten, wordt ook de naleving getoetst op gewestelijk niveau. Bijgevolg wordt, conform artikel 18, jaarlijks voor elk Gewest een gewestelijk saldo berekend. Voor de gevallen waarin niet alle Gewesten een positief of een negatief gewestelijk saldo hebben voor een bepaald jaar van de nalevingsperiode, zijn dus bijkomende afspraken nodig (zie infra).</p>

<p>(voir infra).</p> <p>Quatre cas entrant dans cette catégorie peuvent être distingués:</p> <p>a) Le solde du compte Conformité DRE belge est positif, 2 soldes régionaux sont positifs et 1 solde régional est négatif (article 19).</p> <p>b) Le solde du compte Conformité DRE belge est positif, 2 soldes régionaux sont négatifs et 1 solde régional est positif (article 20).</p> <p>c) Le solde du compte Conformité DRE belge est négatif, 2 soldes régionaux sont négatifs et 1 solde régional est positif (article 21).</p> <p>d) Le solde du compte Conformité DRE belge est négatif, 2 soldes régionaux sont positifs et 1 solde régional est négatif (article 22).</p> <p>Dans ces quatre cas, des accords supplémentaires entre les Régions sont nécessaires pour:</p> <p>a) l'attribution d'unités du quota d'émission à la Région ou aux Régions avec le solde négatif et la compensation due par celle(s)-ci</p> <p>En effet, dans ces quatre cas, une partie des unités du quota annuel d'émissions des Régions avec un solde régional positif sont utilisées pour couvrir le déficit de la ou des Région(s) avec un solde régional négatif. De cette façon, les Régions avec un solde positif aident les Régions avec un solde négatif, afin que la Belgique puisse atteindre son objectif annuel. Ces unités sont dénommées dans le texte 'les UQAE qui ne peuvent pas être reportées aux années suivantes'. L'année suivante, les Régions qui avaient un solde positif reçoivent, en compensation, de la part des Régions qui avaient un solde négatif, une quantité d'unités de conformité égale à une partie (75%) des unités du quota annuel d'émissions qui leur ont été transférées. Ces unités peuvent être mises en réserve ou vendues aux conditions de l'article 12.</p> <p>b) l'attribution des unités du quota annuel d'émissions transférables aux années suivantes à la Région ou aux Régions avec le solde positif</p>	<p>Hierin zijn er vier gevallen te onderscheiden:</p> <p>a) Het saldo op de Belgische ESD-nalevingsrekening is positief, 2 gewestelijke saldi zijn positief en 1 gewestelijk saldo is negatief (artikel 19)</p> <p>b) Het saldo op de Belgische ESD-nalevingsrekening is positief, 2 gewestelijke saldi zijn negatief en 1 gewestelijk saldo is positief (artikel 20)</p> <p>c) Het saldo op de Belgische ESD-nalevingsrekening is negatief, 2 gewestelijke saldi zijn negatief en 1 gewestelijk saldo is positief (artikel 21)</p> <p>d) Het saldo op de Belgische ESD-nalevingsrekening is negatief, 2 gewestelijke saldi zijn positief en 1 gewestelijk saldo is negatief (artikel 22)</p> <p>In deze vier gevallen zijn bijkomende afspraken tussen de Gewesten nodig over:</p> <p>a) de toekenning van emissieruimte-eenheden aan het Gewest of de Gewesten met het negatieve saldo en de compensatie daarvan</p> <p>In de vier hierboven opgesomde gevallen wordt een deel van de jaarlijkse emissieruimte-eenheden van de Gewesten met een positief gewestelijk saldo gebruikt om het tekort af te dekken van het of de Gewest(en) met een negatief gewestelijk saldo. Op deze manier helpen de Gewesten met een positief saldo de Gewesten met een negatief saldo, zodat België zijn jaarlijkse doelstelling kan behalen. Deze eenheden worden in de tekst benoemd als 'de niet naar de volgende jaren overdraagbare AEA's'. De Gewesten met een positief saldo ontvangen het volgende jaar van de Gewesten met een negatief saldo ter compensatie een hoeveelheid nalevingseenheden gelijk aan een deel (75%) van de aan hen overgedragen jaarlijkse emissieruimte-eenheden. Deze kunnen gebankt worden of verkocht onder de voorwaarden van artikel 12.</p> <p>b) de toekenning van de naar volgende jaren overdraagbare emissieruimte-eenheden aan het Gewest of de Gewesten met het positieve saldo</p>
--	---

<p>Comme indiqué ci-dessus, si le solde du compte Conformité DRE belge est positif, la Belgique peut transférer des unités de son quota annuel d'émissions vers son compte Conformité DRE pour l'une des années suivantes ou vers un autre État membre. Comme, dans les cas énumérés ci-dessus, au moins un solde régional est négatif, la somme des soldes régionaux positifs sera donc supérieure au solde du compte Conformité DRE belge. Par conséquent, les Régions qui ont un solde régional positif peuvent seulement transférer une partie de leurs unités du quota annuel d'émissions excédentaires. Ces unités sont dénommées dans le texte (articles 19 et 20) 'les UQAE qui peuvent être reportées aux années suivantes'. Ces unités sont réparties entre les Régions (article 19) ou attribuées à la Région (article 20) ayant un solde régional positif.</p>	<p>Als het saldo op de Belgische ESD-nalevingsrekening positief is, kan België jaarlijkse emissieruimte-eenheden overdragen naar haar ESD-nalevingsrekening van één van de daaropvolgende jaren of naar een andere lidstaat. Daar in de hierboven opgesomde gevallen minstens één gewestelijk saldo negatief is, zal de som van de positieve gewestelijke saldi dus groter zijn dan het saldo op de Belgische ESD-nalevingsrekening. Bijgevolg kunnen de Gewesten met een positief gewestelijk saldo slechts een deel van hun jaarlijkse emissieruimte-eenheden in surplus overdragen. Deze eenheden worden in de tekst (artikelen 19 en 20) benoemd als de 'naar de volgende jaren overdraagbare AEAs'. Deze eenheden worden verdeeld onder de Gewesten (artikel 19) of toegekend aan het Gewest (artikel 20) met een positief gewestelijk saldo.</p>
<p>L'article 23 précise que les Régions doivent faire le nécessaire pour ne pas dépasser leur quota annuel d'émissions, en tenant compte de l'utilisation des marges de manœuvre. À cette fin, elles doivent disposer chaque année de suffisamment d'unités de conformité (unités de quotas d'émission, éventuellement complétées par des unités achetées ou des crédits internationaux) sur le compte Conformité DRE, au plus tard deux semaines avant que la conformité pour cette année soit déterminée au niveau européen pour la Belgique.</p>	<p>Artikel 23 stelt dat de Gewesten het nodige moeten doen om, rekening houdend met de inzet van de flexibele instrumenten, hun jaarlijkse emissieruimte niet te overschrijden. Hiertoe moeten zij jaarlijks over voldoende nalevingseenheden (emissieruimte-eenheden, eventueel aangevuld met aangekochte eenheden of internationale kredieten) beschikken op de ESD-nalevingsrekening en dit ten laatste twee weken voordat op Europees niveau de naleving door België voor dat jaar wordt getoetst.</p>
<p>Sous-section 2. Conformité de l'Etat fédéral</p>	<p>Onderafdeling 2. Naleving door de Federale Staat</p>
<p>L'article 24 traite de la question du respect par l'Etat fédéral de ses engagements.</p> <p>D'une part, la Commission nationale Climat peut demander à l'Etat fédéral d'élaborer un plan d'action corrective au niveau domestique si le rapport annuel fédéral montre qu'il risque de ne pas respecter son objectif relatif au maintien de sa politique interne existante ou son obligation relative à la mise en œuvre de nouvelles politiques internes.</p> <p>D'autre part, l'article prévoit un mécanisme de compensation financière au profit des Régions et à charge de l'Etat fédéral au cas où celui-ci</p>	<p>Artikel 24 behandelt de naleving van de verplichtingen door de Federale Staat.</p> <p>Eenzijds kan de Nationale Klimaatcommissie de Federale Staat verzoeken om een actieplan op te maken met binnenlandse corrigerende maatregelen als de jaarlijkse federale rapportering aantoont dat zij het risico loopt haar doelstelling aangaande het handhaven van bestaand intern beleid of haar verplichting aangaande het implementeren van nieuw intern beleid niet na te komen.</p> <p>Anderzijds wordt in dit artikel een regeling voor de financiële compensatie van de Gewesten uitgewerkt die zal toegepast worden als de</p>

n'atteindrait pas la réduction d'émission de 15,250 Mt éq CO ₂ , par la poursuite des politiques internes existantes.	Federale Staat, via het voortzetten van de bestaande interne beleidslijnen, de emissiereductie van 15.250 kton CO ₂ -eq niet behaalt.
Sous-section 3. Sanctions	Onderafdeling 3. Sancties
Cette sous-section concerne les sanctions applicables aux parties contractantes, au cas où la Belgique ne respecterait pas ses obligations issues de la décision n° 406/2009/CE.	In deze onderafdeling worden de sancties voor de contracterende partijen behandeld, als België haar verplichtingen onder beschikking nr. 406/2009/EG niet nakomt.
Si le solde indicatif de l'état de conformité belge pour une année déterminée de la période de conformité est négatif, la Commission nationale Climat calcule, conformément à l' article 25 , le solde indicatif de l'état de conformité de chaque Région pour cette année. Ce solde indicatif de l'état de conformité correspond à la différence entre, d'une part, les unités du quota annuel d'émissions et les crédits internationaux de la Région sur le compte Conformité DRE pour l'année concernée et, d'autre part, les émissions non-ETS de la Région dans l'inventaire des gaz à effet de serre approuvé par la Commission nationale Climat pour cette même année.	Als het Belgische nalevingsstatuscijfer voor een bepaald jaar van de nalevingsperiode negatief is, berekent de Nationale Klimaatcommissie volgens artikel 25 het nalevingsstatuscijfer van elk Gewest voor dat jaar. Dit nalevingsstatuscijfer is het verschil tussen de jaarlijkse emissieruimte-eenheden en internationale kredieten van het Gewest op de ESD-nalevingsrekening van dat jaar en de niet-ETS emissies van het Gewest in de door de Nationale Klimaatcommissie goedgekeurde broeikasgasinventaris voor dat jaar.
L' article 26 prévoit l'application des sanctions, prévues à l'article 7 de la décision 406/2009/CE et à l'article 80 du règlement registre, aux Régions qui ont un solde indicatif de conformité négatif. Ces sanctions consistent à développer un plan d'action corrective et à augmenter les émissions de gaz à effet de serre de la Région de l'année suivante en y ajoutant le surplus d'émissions, multipliée par un facteur de 1,08.	In artikel 26 worden de sancties, voorzien in artikel 7 van beschikking 406/2009/EG en in artikel 80 van de registerverordening, toegepast op de Gewesten met een negatief nalevingsstatuscijfer. Het betreft de ontwikkeling van een plan met corrigerende maatregelen en het verhogen van de broeikasgasemissies van het Gewest in het volgende jaar met de surplusuitstoot, vermenigvuldigd met de factor 1,08.
L' article 27 précise que l'Etat fédéral participe à l'élaboration du plan d'action corrective exigé par l'Europe visé à l'article 26, lorsqu'il ressort du rapportage annuel sur ses engagements qu'il risque de ne pas respecter son objectif ou ses obligations.	Artikel 27 stipuleert dat ook de Federale Staat participeert in de opmaak van het door Europa vereiste plan met corrigerende maatregelen, vermeld in artikel 26, als uit de jaarlijkse verslaggeving over de federale verbintenis blijkt dat de Federale Staat het risico loopt om haar doelstelling of verplichtingen niet na te komen.
L' article 28 établit la procédure de soumission du plan d'action corrective à la Commission européenne.	Artikel 28 vermeldt de procedure voor het indienen van het plan met corrigerende maatregelen bij de Europese Commissie.

<p>L'article 29 s'applique dans l'hypothèse où la Belgique serait condamnée par la Cour européenne de Justice à payer une amende en raison du non-respect de ses obligations.</p> <p>En ce cas, le paiement de cette amende est réparti entre les parties contractantes défaillantes.</p>	<p>Artikel 29 behandelt het geval als België door het Europees Hof van Justitie zou veroordeeld worden tot het betalen van een boete wegens het niet nakomen van de op haar rustende verplichtingen.</p> <p>In dit geval wordt de boete verdeeld onder en betaald door de contracterende partijen die in gebreke blijven.</p>
CHAPITRE 3. Energies renouvelables	HOOFDSTUK 3. Hernieuwbare energie
Section 1 ^{re} . Répartition de l'objectif belge en matière d'énergie produite à partir de sources renouvelables	Afdeling 1. Verdeling van de Belgische doelstelling van energie uit hernieuwbare bronnen
<p>L'article 30 reprend les deux objectifs fixés par la directive 2009/28/CE, que la Belgique doit atteindre pour 2020 en matière d'énergie renouvelable.</p> <p>D'une part, la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans la consommation finale brute d'énergie doit atteindre 13% (§1^{er}).</p> <p>D'autre part, la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans le transport doit être au moins égale à 10% de la consommation finale d'énergie dans le secteur des transports (§2).</p> <p>L'objectif des 13% est traduit en valeur absolue (§3) et est réparti entre les parties contractantes (§§4 et 5).</p>	<p>Artikel 30 bevat de twee doelstellingen, vastgesteld door richtlijn 2009/28/EG, die België moet behalen tegen 2020 op het vlak van hernieuwbare energie.</p> <p>Eenzijds moet het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen in het bruto-eindverbruik van energie 13 % bedragen (§1). Anderzijds moet het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen in het vervoer ten minste 10 % bedragen van het finale energieverbruik in de vervoersector (§2). De doelstelling van 13% werd vertaald in absolute waarde (§3) en werd verdeeld tussen de contracterende partijen (§§4 en 5).</p>
<p>L'article 31 concerne le secteur des transports. Les objectifs attribués aux Régions prennent en compte une contribution fédérale correspondant aux sources d'énergie renouvelables dans le secteur des transports. L'Autorité fédérale s'engage à réaliser l'objectif de 10% d'énergie renouvelable dans le secteur du transport, en bonne combinaison avec les politiques et mesures des Régions dans ce secteur.</p>	<p>Artikel 31 heeft betrekking op de vervoersector. De doelstellingen die werden toegewezen aan de Gewesten brengen een federale bijdrage in rekening die overeenstemt met de hernieuwbare energiebronnen in de vervoersector. De federale overheid verbindt zich ertoe om de doelstelling van 10% hernieuwbare energie in de vervoersector te halen, in goede samenhang met de beleidslijnen en -maatregelen van de Gewesten in deze sector.</p>
Section 2. Plans d'action fédéral et régionaux en matière d'énergie produite à partir de sources renouvelables	Afdeling 2. Federale en gewestelijke actieplannen voor energie uit hernieuwbare bronnen
L'article 32 prévoit que l'Etat fédéral (§1 ^{er}) et	Artikel 32 voorziet dat de Federale Staat (§1) en

chaque Région (§2) approuvent à leur niveau, au plus tard le 30 juin 2017, un plan d'action qui comprend notamment leurs projections annuelles relatives aux énergies renouvelables et une description de leurs politiques et mesures dans le secteur des transports.	elk Gewest (§2) op hun niveau, uiterlijk op 30 juni 2017, een actieplan goedkeuren dat hun jaarlijkse prognoses bevat aangaande hernieuwbare energie en een beschrijving van hun beleidslijnen en -maatregelen in de vervoersector.
L'article 33 prévoit que trois mois plus tard, pour le 30 septembre 2017, CONCERE fusionne les quatre plans en un seul plan national, évalue si les mesures envisagées sont suffisantes pour atteindre les objectifs et présente son évaluation à la Commission nationale Climat. Le premier Comité de concertation qui suit cette date décidera le cas échéant de la nécessité de prendre des mesures complémentaires. En cas de décision positive en ce sens, les parties contractantes modifieront leurs plans d'action en conséquence dans un délai de quatre mois.	Artikel 33 voorziet dat drie maanden later, tegen 30 september 2017, ENOVER de vier plannen samenvoegt tot één nationaal plan, beoordeelt of de beoogde maatregelen voldoende zijn om de doelstellingen te behalen en zijn beoordeling voorstelt aan de Nationale Klimaatcommissie. Het eerste Overlegcomité volgend op deze datum zal desgevallend beslissen over de noodzaak om aanvullende maatregelen te nemen. In geval van een positieve beslissing in die zin, zullen de contracterende partijen hun actieplannen dienovereenkomstig wijzigen binnen een termijn van vier maanden.
Section 3. Rapportage	Afdeling 3. Rapportering
L'article 34 contient les obligations de rapportage des parties contractantes en matière de statistiques, résultant de la directive 2009/28/CE.	Artikel 34 bevat de rapporteringsverplichtingen van de contracterende partijen op het vlak van statistieken, die voortvloeien uit richtlijn 2009/28/EG.
L'article 35 traite du rapportage sur l'exécution des plans d'action, tels qu'éventuellement corrigés conformément à l'article 33. La deadline pour ce rapportage est le 31 octobre 2019.	Artikel 35 behandelt de rapportering over de uitvoering van de actieplannen, die eventueel gecorrigeerd werden in overeenstemming met artikel 33. De deadline voor deze rapportering is 31 oktober 2019.
L'article 36 prévoit que CONCERE fusionne les rapports, évalue si les objectifs seront atteints et présente son évaluation à la Commission nationale Climat (§1 ^{er}) au plus tard le 30 novembre 2019. Lors de sa première réunion postérieure à cette date, le Comité de concertation d décidera, le cas échéant, de la nécessité de prendre des mesures correctrices (§2).	Artikel 36 voorziet dat ENOVER uiterlijk op 30 november 2019 de rapporteringen samenvoegt, beoordeelt of de doelstellingen behaald worden en zijn beoordeling voorstelt aan de Nationale Klimaatcommissie (§1). Tijdens zijn eerste vergadering na deze datum zal het Overlegcomité desgevallend beslissen over de noodzaak om corrigerende maatregelen te nemen (§2).
Section 4. Mécanismes de coopération et de solidarité	Afdeling 4. Samenwerkings- en solidariteitsmechanismen
L'article 37 permet à chaque partie contractante de recourir aux mécanismes de coopération prévus par la directive pour atteindre ses objectifs en matière d'énergie	Artikel 37 maakt het mogelijk voor elke contracterende partij om gebruik te maken van de samenwerkingsmechanismen die voorzien zijn door de richtlijn om haar doelstellingen inzake hernieuwbare energie te behalen,

renouvelable, en donnant toutefois la priorité à la coopération intra-belge avant toute transaction avec un autre Etat membre.

L'article 37, §2, définit les modalités de la coopération intra-belge.

Ces modalités sont les suivantes:

- lorsqu'une partie contractante veut recourir aux mécanismes de coopération européens pour atteindre son objectif, elle donne d'abord aux autres parties contractantes la possibilité de lui proposer une offre de vente (§2, premier alinéa);
- lorsqu'une partie contractante veut vendre un surplus, elle a l'obligation de le proposer prioritairement à la vente aux éventuelles parties contractantes qui ont un déficit estimé (§2, alinéa 2); en ce cas, le prix de vente correspond au prix de référence mentionné dans l'accord de coopération, diminué, le cas échéant, d'un pourcentage fixé en fonction de la quantité de GWh achetée; cette réduction du prix de référence vaut entre Régions, au nom du principe de solidarité interrégionale.

L'article 37, §§3 à 5 fixe les règles à suivre pour permettre à la Belgique de se conformer à son objectif visé à l'article 30, §1^{er}, qui consiste à porter à 13% sa part d'énergie produite à partir de sources renouvelables, lorsqu'il ressort du rapport prévu à l'article 36, §1^{er}, que la Belgique dans son ensemble n'atteint pas celui-ci. Pour rappel, ce rapport doit avoir lieu au plus tard le 30 novembre 2019. Les §§3 à 5 de l'article 37 sont donc applicables à compter de l'existence de ce rapport.

L'article 37, §3, prévoit que si la Belgique n'atteint pas cet objectif et qu'aucune partie contractante n'a dépassé son propre objectif, toutes les parties contractantes qui n'ont pas atteint leur objectif achèteront les surplus d'autres Etats membres de l'Union européenne pour s'y conformer.

waarbij wel prioriteit wordt gegeven aan de intra-Belgische samenwerking vóór elke transactie met een andere lidstaat.

Artikel 37, §2 bepaalt de modaliteiten van de intra-Belgische samenwerking.

Die modaliteiten zijn de volgende:

- Als een contracterende partij gebruik wil maken van de Europese samenwerkingsmechanismen om haar doelstelling te behalen, geeft ze eerst de andere contracterende partijen de kans om haar een verkoop aanbod te doen (§2, eerste lid);
- Als een contracterende partij een overschot wil verkopen, heeft ze de verplichting om het prioritair te koop aan te bieden aan de eventuele contracterende partijen die een geschat tekort hebben (§2, lid 2); in dat geval stemt de verkoopprijs overeen met de referentieprijs die vermeld staat in het samenwerkingsakkoord, desgevallend verminderd met een percentage dat werd vastgesteld in functie van de hoeveelheid GWh die werd aangekocht; die daling van de referentieprijs geldt tussen Gewesten, in naam van het intergewestelijk solidariteitsbeginsel.

Artikel 37, §§ 3 tot 5 stelt de regels vast die gevolgd moeten worden om België in staat te stellen om te voldoen aan zijn doelstelling vermeld in artikel 30, §1, die erin bestaat zijn aandeel energie uit hernieuwbare bronnen te brengen op 13%, als uit het rapport vermeld in artikel 36, §1 blijkt dat België als geheel dat aandeel niet haalt. Ter herinnering, deze rapportage moet uiterlijk tegen 30 november 2019 gebeuren. §§3 tot 5 van artikel 37 zijn dus van toepassing zodra dat rapport beschikbaar is.

Artikel 37, §3 voorziet dat als België die doelstelling niet behaalt en geen enkele contracterende partij haar eigen doelstelling heeft overschreden, zullen alle contracterende partijen, die hun doelstelling niet hebben behaald, overschotten van andere lidstaten van de Europese Unie aankopen om hieraan te voldoen.

<p>Si la Belgique n'atteint pas son objectif et qu'une ou plusieurs parties contractantes ont un déficit et les autres parties contractantes ont un surplus, l'article 37, §4 prévoit le transfert à titre onéreux de ce surplus aux parties contractantes qui ont un déficit. Le prix de vente de ce surplus est fixé conformément aux règles prévues au paragraphe 2.</p> <p>L'article 37, §5, règle l'hypothèse où la Belgique dans son ensemble n'atteint pas son objectif, alors que les parties contractantes ont toutes rempli leur propre objectif en la matière. En ce cas, il appartiendra au Comité de concertation de déterminer les modalités nécessaires pour se conformer à l'objectif belge, lors de sa première réunion qui suivra la communication du rapport prévu à l'article 36, §1^{er}.</p>	<p>Als België zijn doelstelling niet behaalt en één of meerdere contracterende partijen hebben een tekort en de andere contracterende partijen hebben een overschot, dan voorziet artikel 37, §4 de overdracht ten bezwarende titel van dat overschot aan de contracterende partijen met een tekort. De verkoopprijs van dat overschot wordt vastgesteld in overeenstemming met de regels voorzien in paragraaf 2.</p> <p>Artikel 37, §5 regelt de hypothese waarin België als geheel zijn doelstelling niet behaalt, terwijl de contracterende partijen allemaal hun eigen doelstelling ter zake hebben behaald. In dat geval zal het aan het Overlegcomité zijn om de nodige modaliteiten te bepalen om te voldoen aan de Belgische doelstelling, tijdens de eerste vergadering die volgt op het bezorgen van het rapport voorzien in artikel 36, §1.</p>
Section 5. Sanctions	Afdeling 5. Sancties
L'article 38 concerne le cas dans lequel la Belgique serait condamnée par la Cour européenne de Justice à payer une amende pour non-respect de ses obligations.	Artikel 38 behandelt het geval als België door het Europees Hof van Justitie zou veroordeeld worden tot het betalen van een boete wegens het niet nakomen van de op haar rustende verplichtingen.
CHAPITRE 4. Répartition des revenus de la mise aux enchères des quotas d'émissions	HOOFDSTUK 4. Verdeling van de opbrengsten van de veiling van emissierechten
L'article 39 fixe la répartition entre les parties contractantes des revenus de la mise aux enchères des quotas d'émission pour la période 2013-2020.	Artikel 39 verankert de verdeling onder de contracterende partijen van de opbrengsten van de veiling van emissierechten voor de periode 2013 tot en met 2020.
L'article 40 décrit les modalités de paiement des revenus de la mise aux enchères des quotas d'émission aux différentes parties contractantes.	In artikel 40 worden de modaliteiten beschreven voor het doorstorten van de opbrengsten van de veiling van emissierechten aan de verschillende contracterende partijen.
CHAPITRE 5. Financement climatique international	HOOFDSTUK 5. Internationale klimaatfinanciering
L'article 41 concerne la contribution belge au financement climatique international pour les années 2016 à 2020 qui est fixée à 50 millions d'euros par an. Il règle la contribution de chaque partie contractante à cette contribution annuelle belge.	Artikel 41 stelt de jaarlijkse Belgische bijdrage aan de internationale klimaatfinanciering vast op 50 miljoen euro voor de jaren 2016 tot en met 2020 en regelt de bijdrage van elke contracterende partij tot deze jaarlijkse Belgische bijdrage.

L' article 42 prévoit le rapportage par les parties contractantes à la Commission nationale Climat de leur contribution au financement climatique international.	Artikel 42 regelt de rapportering door de contracterende partijen aan de Nationale Klimaatcommissie over hun bijdrage aan de internationale klimaatfinanciering.
CHAPITRE 6. Suivi de la mise en œuvre de l'accord de coopération	HOOFDSTUK 6. Opvolging van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord
L' article 43 prévoit le suivi des obligations liées au présent accord de coopération, par la Commission nationale Climat et CONCERE, via un rapport annuel. En ce qui concerne la conformité à l'objectif non ETS, ce rapport se fonde sur les inventaires régionaux de gaz à effet de serre (article 15), qui forment la base pour le rapportage des émissions nationales, ainsi que sur les rapports annuels de l'Etat fédéral portant sur les trois composantes de son engagement (article 16). En ce qui concerne les énergies renouvelables, ce sont les quatre plans d'action (article 32) ainsi que le rapportage sur l'exécution de ces plans (article 35) qui servent de base au rapport de suivi. En ce qui concerne la contribution au financement climatique international, c'est le rapportage annuel par les parties contractantes à la Commission nationale Climat qui est utilisé (article 42).	Artikel 43 betreft de opvolging door de Nationale Klimaatcommissie en door ENOVER van de verplichtingen in het kader van dit samenwerkingsakkoord aan de hand van een jaarlijks rapport. Voor wat betreft het naleven van de niet-ETS doelstelling gebeurt deze opvolging middels de gewestelijke broeikasgasinventarissen (artikel 15), die de basis vormen voor de nationale emissierapportering, en de jaarlijkse rapporten van de Federale Staat over de 3 onderdelen van de federale verbintenis (artikel 16). Voor wat betreft hernieuwbare energie gebeurt de opvolging op basis van de vier actieplannen (artikel 32) alsook de rapportage over de uitvoering van deze plannen (artikel 35). Inzake de bijdrage aan de internationale klimaatfinanciering wordt de jaarlijkse rapportering door de contracterende partijen aan de Nationale Klimaatcommissie gebruikt (artikel 42).
CHAPITRE 7. Dispositions finales	HOOFDSTUK 7. Slotbepalingen
L' article 44 stipule que les annexes de l'accord de coopération peuvent être modifiées par un accord de coopération qui n'est pas soumis à l'assentiment législatif.	Artikel 44 geeft aan dat de bijlagen bij het samenwerkingsakkoord gewijzigd kunnen worden via een samenwerkingsakkoord dat niet onderhevig is aan de wetgevende instemming.
L' article 45 règle le traitement des différends.	Artikel 45 regelt de behandeling van geschillen.
L' article 46 précise que l'accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.	Artikel 46 stelt dat het samenwerkingsakkoord voor onbepaalde duur wordt gesloten.
L' article 47 règle l'entrée en vigueur de l'accord de coopération.	Artikel 47 regelt de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord.
L' annexe 1 présente les différents secteurs couverts par l'objectif non ETS.	Bijlage 1 schetst de verschillende sectoren op die onder de niet-ETS doelstelling vallen.
L' annexe 2 reprend, dans la section 1, les quotas annuels d'émission de la Belgique et des	In bijlage 2 wordt de jaarlijkse emissieruimte van België en van de verschillende Gewesten

<p>différentes Régions.</p> <p>La section 2 établit, en chiffres absolus, l'utilisation maximale des marges de manœuvre quantitativement limitées pour les différentes Régions.</p>	<p>opgenomen in afdeling 1.</p> <p>In afdeling 2 wordt het maximale gebruik van de kwantitatief beperkte flexibele instrumenten van de verschillende Gewesten in absolute cijfers opgenomen.</p>
<p>L'annexe 3 contient les méthodes de calcul des émissions de transport routier.</p> <p>La section 1 comprend la méthode de calcul harmonisée des émissions du transport routier.</p> <p>La section 2 reprend les émissions du transport routier enregistrées au niveau de la Belgique et au niveau de chaque Région, pour les années 2005, 2008, 2009 et 2010, qui ont été utilisées pour déterminer le quota annuel d'émissions d'une Région, repris à l'annexe 2.</p> <p>Les émissions régionales du transport routier des années 2005, 2008, 2009 et 2010 provenant des inventaires des émissions de gaz à effet de serre soumis en 2016, ont été adaptées pour tenir compte des adaptations plus récentes des méthodes de calcul. Ensuite, elles ont été calibrées pour assurer que leur somme correspond aux émissions nationales du transport routier soumises en 2012. De cette manière, il est assuré que la somme des quotas annuels d'émissions régionaux correspond toujours aux quotas annuels belges d'émission.</p> <p>La section 3 détermine quelles sont les adaptations que les Régions peuvent apporter à la méthodologie de calcul de leurs émissions du transport routier. Elle détermine la méthode de recalcul des émissions du transport routier pour les années 2005, 2008, 2009 et 2010 à utiliser au cas où cette adaptation entraîne une modification de plus de 1% des émissions non ETS d'une Région.</p> <p>La section 4 décrit avec précision comment cette variation de 1% est calculée.</p>	<p>Bijlage 3 bevat de afspraken aangaande de berekening van de wegtransportemissies.</p> <p>In afdeling 1 wordt de geharmoniseerde berekeningsmethode voor de wegtransportemissies opgenomen.</p> <p>In afdeling 2 zijn de Belgische en gewestelijke wegtransportemissies opgenomen voor de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010, die gebruikt werden voor de bepaling van de jaarlijkse emissieruimte van een Gewest, zoals opgenomen in bijlage 2.</p> <p>De gewestelijke wegtransportemissies voor de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010 uit de broeikasgasinventaris, ingediend in 2016, werden aangepast om rekening te houden met de meest recente wijzigingen in de berekeningsmethodes voor de wegtransportemissies. Vervolgens worden zij gekalibreerd zodat de som overeenstemt met de nationale wegtransportemissies uit de nationale broeikasgasinventaris, ingediend in 2012. Zo wordt verzekerd dat de som van de jaarlijkse emissieruimte van de Gewesten steeds overeenstemt met de jaarlijkse emissieruimte van België.</p> <p>Afdeling 3 bepaalt de mogelijke aanpassingen die de Gewesten kunnen doorvoeren voor de bepaling van de wegtransportemissies en de methode voor de herrekening van de wegtransportemissies in de jaren 2005, 2008, 2009 en 2010 in het geval de aanpassing leidt tot een verandering van meer dan 1% van de niet-ETS emissies van een Gewest.</p> <p>Afdeling 4 beschrijft hoe deze 1%-toets precies zal worden uitgevoerd.</p>
<p>L'annexe 4 traite du surplus carburant.</p> <p>D'une part, l'annexe contient des accords en ce qui concerne la poursuite de l'affinement des</p>	<p>Bijlage 4 behandelt het brandstofsurplus.</p> <p>De bijlage bevat enerzijds de afspraken met betrekking tot de verdere verfijning van de</p>

<p>données énergétiques compilées par l'Etat fédéral.</p> <p>D'autre part, l'Etat fédéral s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires, conformément à l'article 9, 3°, pour réduire au maximum le surplus carburant, notamment les mesures mentionnées dans cette annexe 4.</p>	<p>energiegegevens opgesteld door de Federale Staat.</p> <p>Anderzijds verbindt de Federale Staat er zich, conform artikel 9, 3°, toe alle noodzakelijke maatregelen te nemen om het brandstofsurplus maximaal te verminderen waaronder de maatregelen opgenomen in deze bijlage.</p>
<p>L'annexe 5 énumère les politiques et mesures existantes de l'Etat fédéral, comme prévu à l'article 9, 1° de l'accord de coopération.</p>	<p>In bijlage 5 worden de bestaande beleidslijnen en maatregelen van de Federale Staat opgesomd, zoals vermeld in artikel 9, 1° van het samenwerkingsakkoord.</p>